



# El Quetzal

Una publicación trimestral

Número 7

GHRC

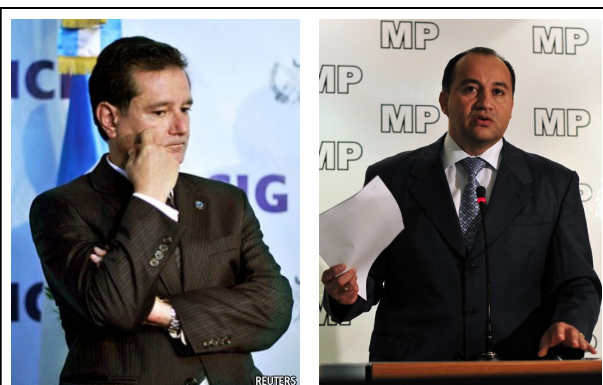
Julio de 2010

## Crisis judicial en Guatemala

Mientras la ciudad de Guatemala estuvo cubierta de cenizas arrojadas por el Volcán Pacaya, vecinos del departamento de Sololá sufrían efectos graves que la tormenta tropical Agatha produjo a sus casas y cosechas. Al mismo tiempo el sistema judicial se encontraba en un grave conflicto político.

El 26 de mayo de 2010, después de un proceso de deliberación largo y defectuoso, Conrado Reyes fue nombrado Fiscal General de la República y Jefe del Ministerio Público (MP). Su nombramiento causó una protesta nacional e internacional y una disrupción masiva dentro del MP.

Inmediatamente después de asumir su puesto, Reyes despidió a más de 20 fiscales quienes trabajaban casos importantes de derechos humanos. Así mismo contrató a un antiguo capitán del ejército con vínculos al tráfico de drogas como jefe de seguridad y empezó a desarticular la fiscalía especial designada y



*Carlos Castresana (izquierda) resignó como Secretario General de la CICIG el 7 de junio; Conrado Reyes (derecha), fue despedido de su puesto de Fiscal General el 12 de junio.*

a reemplazar a la Comisión Internacional contra Impunidad en Guatemala (CICIG) poco tiempo antes de terminar su mandato. Además, exigió supervisar todas escuchas telefónicas y cerró el caso de un ex fiscal acusado de abuso de autoridad. Hubo infiltración de información clave y se teme que evidencia importante haya desaparecido durante el periodo breve de su estadía en el Ministerio Público.

“El choque de frente entre la campaña contra la impunidad y el liderazgo militar responsable por el genocidio en Guatemala ha empezado”, comentó Jennifer Harbury desde Guatemala, quien ha monitoreado de cerca el proceso. Harbury es la esposa de Everardo Bámaca, un líder indígena del movimiento de resistencia.

El 7 de junio de 2010, Carlos Castresana, director de la CICIG, renunció de su cargo argumentando que el trabajo de la CICIG no era compatible con el trabajo del Fiscal General Conrado

Reyes. Durante los últimos tres años, la CICIG ha trabajado eficazmente y juntamente con el Ministerio Público, la Policía Nacional Civil y otras instituciones estatales, para investigar un número limitado de casos complejos, buscando desarticular organizaciones clandestinas ilegales.

Posteriormente, el 10 de junio, la

*Continúa en la página 2*

### EN ESTE NÚMERO

Guatemaltecos piden TPS después de Agatha.....	3
Política de control de la frontera.....	4
Voiceless Speak: El sueño guatemalteco.....	5
Colom manda suspensión de la mina Marlin.....	6
Cementera instiga repetidos ataques.....	7

Situación de defensores.....	8
Sobreviviente de masacre busca justicia.....	10
Actualización de los derechos humanos.....	12
Eventos y anuncios.....	13
Agradecimiento a donantes.....	15

## La misión de GHRC

Fundada en 1982, la Comisión de Derechos Humanos de Guatemala en Washington es una organización independiente y humanitaria sin fines de lucro. GHRC hace monitoreo, documenta y reporta sobre la situación de derechos humanos en Guatemala, apoya a los sobrevivientes de abusos de derechos humanos en Guatemala, y trabaja para un cambio positivo y sistémico.

## Junta Directiva

Kathy Ogle  
Presidenta

Christina del Castillo  
Vice Presidenta

Joan Dawson  
Secretaria

Jack McHale  
Tesoroero

Yolanda Alcorta

América Calderón

Renata Eustis

Gloria Jean Garland

Amy Kunz

John Leary

Karl Wolf

## Junta Consultiva

Kit Gage

Jennifer Harbury

Sr. Dianna Ortiz

Sr. Alice Zachmann

Raul Molina

## Personal

Amanda Martin  
Directora

Kelsey Alford-Jones  
Program Associate

## Practicantes

Megan Hughes  
Heidi Rosales

## Crisis judicial

De la página 1

Convergencia de los Derechos Humanos (integrado por 20 organizaciones) exigió que se despidiera a Reyes. “Si no se va, las redes criminales se empoderarán del sistema de justicia”, comentaron en un comunicado de prensa.

Investigaciones realizadas por la CICIG descubrieron que Reyes era vinculado a actos ilícitos de abogados involucrados en la trata de niños, redes ilegales de adopciones y el narcotráfico.

La diputada y activista de derechos humanos Nineth Montenegro también presentó una petición aparte cuestionando el proceso de selección que resultó en el nombramiento de Conrado Reyes.

El 12 de junio, la Corte de Constitucionalidad emitió un fallo unánime a su favor. “Lo que hace la Corte es reconocer que hay una verdadera crisis institucional y que para fortalecer y rescatar la institucionalidad del Ministerio Público debe darse este cambio”, dijo Roberto Molina Barreto, presidente de la Corte.

Después del fallo de la Corte, el Presidente Colom despidió al Fiscal General Conrado Reyes de su posición. Esa tarde la Policía Nacional Civil se apoderó de la oficina del Fiscal General, supuestamente con la intención de proteger documentos que habían estado bajo el control de Reyes y sus asociados durante las últimas tres semanas.

La siguiente mañana, la ciudad de Guatemala estuvo de nuevo en un estado de shock cuando descubrieron cuatro cabezas decapitadas colocadas en sitios de mucho tránsito, incluyendo la entrada al Congreso de la República. Los cuerpos también fueron tirados en lugares públicos.

Este acto macabro de terror es típico del crimen organizado en Guatemala. El vocero de la policía explicó que miembros del crimen organizado, quienes se han apoderado de las prisiones, buscan una serie de demandas relacionadas a las condiciones en las prisiones. Sin embargo, la sociedad guatemalteca, y el

Presidente Colom, han interpretado esta acción como un acto de intimidación por el crimen organizado.

Elementos del crimen organizado se han infiltrado en el sistema de justicia, el poder legislativo y agencias del poder ejecutivo y gobiernos municipales. Intentan asegurar que actividades ilícitas, de matanzas masivas brutales a la trata ilegal y la corrupción, puedan llevarse a cabo sin impunidad. También, impiden que haya procesos legales contra los victimarios masacres, desaparición forzada, asesinato y tortura de cientos de miles de guatemaltecos.

Fue por esa razón que se creó la CICIG con el

---

*Elementos del crimen organizado se han infiltrado en el sistema de justicia, el poder legislativo y agencias del poder ejecutivo y gobiernos municipales. Intentan asegurar que actividades ilícitas, de matanzas masivas brutales a la trata ilegal y la corrupción, puedan llevarse a cabo sin impunidad.*

---

apoyo de las Naciones Unidas en diciembre de 2006. La CICIG funciona con atributos de un fiscal y tiene un equipo dentro de la oficina del Fiscal General.

La CICIG ha logrado algunos arrestos de alto perfil, incluyendo oficiales de alto rango en el Ministerio de Defensa, el director interino de la PNC, y arrestos claves en casos de adopciones ilegales y redes de narcotráfico, así mismo ha progresado también en la investigación del caso contra el ex presidente Portillo.

El trabajo de la CICIG tuvo un mayor impacto en el año 2009 cuando la Comisión se encargó de la investigación del asesinato del Abogado Rosenberg, un caso que amenazó la estabilidad de la administración de Colom. En este caso se descubrió evidencias de vínculos entre Conrado

Continúa en la página 11

## Guatemaltecos piden protección temporal después de Agatha

El 30 de mayo de 2010, la tormenta tropical Agatha afectó intensamente el país de Guatemala, destruyendo vidas, casas, carreteras e infraestructura. Ha sido una de las peores tormentas en los últimos 60 años de la historia del país, la tormenta Agatha dejó a 172 personas sin vida, más de 100 personas desaparecidas, aproximadamente 150 personas heridas y 79,000 personas afectadas por inundaciones. Las áreas más afectadas fueron Zacapa, Sololá, Chimaltenango, Quetzaltenango e Izabal.

Se estima que 22.000 casas fueron destruidas, causando la evacuación de 155,000 personas quienes fueron enviadas a 171 albergues temporales en diferentes partes del país. También así más de 100 puentes fueron destruidos y como resultado, muchas comunidades quedaron aisladas y sin posibilidades transportarse de un lugar a otro, y sin acceso a obtener, bienes o servicios. La tormenta tropical ha perjudicado en un gran porcentaje las siembras y cultivos.

La economía será gravemente afectada y sufrirá un recorte severo este año debido a grandes pérdidas en las cosechas. Unas 100 millones de libras de maíz valoradas en \$10,3 millones fueron destruidas, cuyo resultado podría afectar a aproximadamente a 44,000 familias campesinas.

Habiendo pocas posibilidades de financiar la reconstrucción, la infraestructura, la alimentación y los albergues para los desplazados, el gobierno de Guatemala solicitó ayuda a la comunidad internacional.

El gobierno de Estados Unidos ha prometido la donación de \$150.000.00 para fondos de emergencia en compra y distribución de alimentos básicos. Por medio de 63 viajes de helicóptero fueron distribuidos 215.000 libras de alimentos provenientes de diferentes donantes.

Por otro lado, la Unión Europea prometió \$3.6 millones para ayuda humanitaria. El Banco Mundial prestó un monto adicional de \$85 millones en respuesta al desastre ocurrido por la tormenta.

Sin embargo, se estima que la inversión total para reparar las grandes pérdidas, será de aproximadamente \$474 millones para la reconstrucción, según la Procuraduría de

Derechos Humanos. Solamente el costo de operar los albergues temporales durante los próximos seis meses será \$45 millones.

El 4 de junio de 2010, el Presidente Colom solicitó al gobierno de Estados Unidos la aprobación del Estatus de Protección Temporal (TPS por sus siglas en inglés) para guatemaltecos actualmente en EE.UU. con el fin de suspender las deportaciones por un periodo de 18 meses, mientras el país se



*Amatiilán, Guatemala: El río Mixco se desbordó sus riberas y enterró la puerta principal de esta casa.*

recupera de la devastación causada por la tormenta Agatha. TPS es un estatus legal otorgado a inmigrantes que no pueden regresar a su país natal debido a una guerra o desastre natural.

El TPS permitiría que miles de guatemaltecos permanezcan en los Estados Unidos para trabajar. Aproximadamente 1.2 millones de guatemaltecos viven en EE.UU., un 60 por ciento de los cuales sin un estatus legal. Desde el 2006, se ha deportado a más de 106.000 guatemaltecos. En solamente el primer trimestre de 2010, 5.665 han sido deportados.

Varios países de Latinoamérica, incluyendo Nicaragua, Honduras y el Salvador, aun mantienen el estatus de protección por catástrofes en el pasado. Inmigrantes quienes vivían en EE.UU. antes del desastre natural que impulsó el TPS pueden permanecer en este país hasta que se deja sin efecto el estatus, proceso que podría tardar años.

Aunque el otorgamiento del TPS no corrige las injusticias subyacentes de las políticas económicas y de inmigración, sigue siendo un paso positivo. El viceministro de Relaciones Exteriores de Guatemala comentó que unos 800.000 guatemaltecos podrían verse

beneficiados por el TPS. El gobierno de Guatemala solicitó el TPS en 2005 después de los impactos destructivos del Huracán Stan, pero no se aprobó la solicitud. (EE.UU. habría estado en la disposición de aprobar el TPS para Guatemala en 1997 después del Huracán Mitch, pero el presidente en ese entonces, Álvaro Arzú, negó aceptar el ofrecimiento.) Después de la tormenta Agatha, el embajador estadounidense Stephen McFarland dijo que la respuesta de EE.UU. sería "bien pensada y rápida. El gobierno guatemalteco anunció que el Presidente Obama decidiría la respuesta en un periodo de 30 a 45 días.

En apoyo al país de Guatemala, la GHRC firmó una carta a Janet Napolitano, la cual fue escrita por organizaciones de inmigrantes guatemaltecos. Además, a mediados de junio, Yolanda Alcorta, miembro de la junta directiva de GHRC, acompañó a un grupo de guatemaltecos durante las visitas realizadas a oficinas de congresistas, el Departamento de Estado y de Seguridad Nacional, con el objeto de concientizarles sobre los efectos devastadores de la tormenta Agatha y la necesidad de aprobar el TPS para los guatemaltecos que se encuentran en Estados Unidos.

Pese a las solicitudes con carácter de urgencia, después de casi dos meses el Presidente Obama ha aprobado solamente unas medidas temporales de alivio sin mencionar el TPS. El 15 de julio de 2010, el Senador Kerry (demócrata de Massachusetts) se unió al creciente apoyo del TPS con una carta al Presidente Obama en la que escribió: "Como suele pasar con estos desastres, son los más pobres y necesitados quienes más sufren. [...] Mientras Guatemala empieza a buscar albergues para las personas cuyas casas fueron destruidas, reparar la infraestructura y reconstruir, sería innecesariamente difícil para el gobierno de Guatemala repatriarles a nacionales en este momento. Además, muchos guatemaltecos quienes viven actualmente en EE.UU. proveen un apoyo económico importante a sus familias, un apoyo que podría ser suspendido sin el TPS. La asistencia provisional dada con el TPS puede hacer

***Pida que el gobierno estadounidense apruebe el TPS para guatemaltecos en EE.UU. Llama la línea de comentarios de DHS al 202-456-1111.***

## Política de control de la frontera para detener la migración resulta en muertes y gastos innecesarios

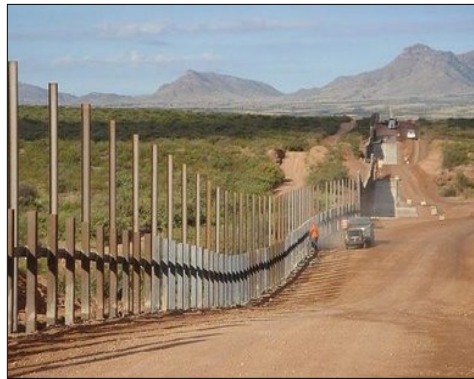
El enfoque del Presidente Obama en asegurar la frontera, sin promulgar una reforma comprensiva a la ley de inmigración, ha resultado en muertes innecesarias y el gasto poco económico de \$800 millones de dólares recaudados de impuestos en el 2009.

La construcción de la pared virtual y la militarización intensificada de la frontera con 17.400 agentes de patrulla fronteriza no ha resultado en más seguridad para ciudadanos estadounidenses, mientras que a la vez viola los derechos básicos del agua, la comida, el albergue y al derecho a acudir en ayuda de alguien que la necesite<sup>1</sup>.

Se estima que 417 inmigrantes murieron mientras intentaban cruzar el desierto en el año 2009. El número de muertes ha aumentado cada año, la mayoría de hipertermia, deshidratación e insolación.

Un movimiento amplio de organizaciones, coaliciones, comunidades y sindicatos está trabajando arduamente para asegurar que los migrantes que van a EE.UU. con el fin de buscar salarios aceptables para apoyar a sus familias, o para reunirse con ellas, y puedan hacerlo de manera segura en lugar de sufrir bajo males condiciones laborales con temor de ser deportado.

Aunque el Presidente Obama ha modificado algunas políticas, prioriza el acercamiento a inmigración basado en la seguridad y no una reforma comprensiva. Sigue apoyando mecanismos represivos tales como la promoción del “sistema de E-verification”, el cual monitorea a trabajadores migrantes y da entrenamiento a policías locales sobre cómo aplicar la ley de inmigración. Durante el primer año de la administración del Presidente Obama, hubo más deportaciones que durante el último año de la administración de Presidente George Bush.



*Patrullas en la frontera entre EE.UU. y México*

En su discurso reciente en la American University el 1 de julio de 2010, el Presidente reconoció que “personas en todas partes [están] frustradas con el sistema de inmigración, que parece roto de manera fundamental”. Ensalzó como señal positiva el aumento de personal estadounidense en la frontera. “Tenemos más botas en la tierra en la frontera suroeste que en cualquier otro momento en nuestra historia. Duplicamos los agentes asignados a las Fuerzas de Tarea de la Seguridad Fronteriza. Triplicamos el número de analistas de inteligencia en la frontera”.

Sin embargo, gastando más en la militarización de la frontera, construyendo muros más grandes y aumentando el número de agentes de patrulla armados, no va a mejorar la seguridad de los Estados Unidos. Simplemente hace inevitable que las personas con situaciones económicas desesperadas buscan áreas aisladas de la región fronteriza, el cual resulta en más riesgo y más muertes.

Durante los 15 años desde que el gobierno de los Estados Unidos empezó a aumentar las patrullas en las 2.000 millas de frontera con México, un promedio de un migrante cada día ha muerto intentando cruzar. Por lo menos 4.375 personas murieron en el camino entre 1998 y 2009<sup>2</sup>. La Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza

documentó 417 muertes en 2009, en comparación con 390 en 2008, 398 en el 2007, 454 en el 2006 y 492 en el 2005.

La Unión Americana de Libertades Civiles y la Comisión Nacional de Derechos Humanos de México afirman el que porcentaje muertes es alto - entre 350 a 500 cada año, dependiendo del gobierno que publica las estadísticas – son un resultado de las políticas fronterizas previsibles pero poco reconocidas.

Resultados de una encuesta del Programa Mexicana de Investigación de Campo de más de 3.000 migrantes mexicanos en el año 2008 mostraron que los riesgos actuales no son elementos disuasorios para la mayoría de migrantes. El 91% creyó que era “muy peligroso” cruzar la frontera y el 24% conoció a alguien quien había muerto en el intento. A pesar de eso, siguen llegando a EE.UU., el 72% de los entrevistados por razones económicas<sup>3</sup>.

### El muro fronterizo

En el 2005, el Presidente Bush lanzó un esfuerzo de varios años y mil millones de dólares conocido como la Iniciativa Frontera Segura. El muro fronterizo virtual es parte de ese plan. En el 2007, el gobierno federal apartó \$833 millones para una cerca de 655 millas (incluyendo cámaras y sensores) a lo largo de secciones de la frontera con México. Hasta la fecha, \$800 millones han sido gastados para construir 53 millas de la cerca a un costo excesivo de \$15,2 millones por milla, doce veces de la valoración original<sup>4</sup>.

El muro fronterizo fue planificado para Nuevo México, Arizona y Texas, pero actualmente solamente existe en Arizona. El proyecto fue suspendido en marzo por el Departamento de Seguridad Nacional por un plazo indefinido.

Randolph Hite, oficial de la Oficina de Responsabilidad Gubernamental comentó: “Es difícil desviar un iceberg una vez que empieza a moverse en una dirección, y eso

<sup>1</sup>Border Patrol Director of Media Relations Lloyd Easterling, September 2009

<sup>2</sup>National Foundation for American Policy, Policy Brief May 2010, Death at the Border, Stuart Anderson

<sup>3</sup>Wayne Cornelius, *Controlling Unauthorized Immigration from Mexico: The Failure of Prevention through Deterrence and the Need for Comprehensive Reform*, Mexican Field Research Program, Center for Comparative Immigration Studies, UC-San Diego, 2008

<sup>4</sup>House Homeland Security Committee, Homeland Security Department, Customs and Border Protection.

## Recipiente del fondo Voiceless Speak: En busca del “sueño guatemalteco”

Por Willy Barreno, junio de 2010.

Nací en la ciudad de Quetzaltenango a principios de los años setentas en medio del conflicto armado interno que vivía mi país. Pues, como muchas de las familias guatemaltecas sufrimos la pérdida de familiares durante estos duros momentos de nuestra historia. También heredamos los traumas, los miedos de pensar y hablar desde que éramos niños. Formé parte de esa generación de niños y jóvenes que fuimos golpeados y humillados en las escuelas. Fuimos entrenados a callar y a negar nuestra descendencia indígena en una ciudad tan segregada en ese entonces. Durante los años ochenta como cualquier chico en la ciudad me sentía atraído por la cultura de los Estados Unidos, su música especialmente, por la comida y ropa que veíamos en la televisión nacional.

Pero a la vez nuestras comunidades estaban siendo masacrados o desaparecidos por un ejército financiado y entrenado por los Estados Unidos. Recuerdo que escuchar la canción “Las casas de cartón” nos podría causar problemas porque se le consideraba anti gobierno. El hecho de escuchar una simple canción había hecho que mucha gente desapareciera.

Teníamos a la vez coraje y dudas sobre por qué nuestro país se desarrollaba de esta manera. Al finalizar mi escuela secundaria ya tenía una inquietud por descubrir las causas de tanta discriminación, racismo, clasismo y violencia.

Ingresé a la Universidad San Carlos de Guatemala a estudiar Trabajo Social Rural la cual me dio una perspectiva más amplia y clara de mi realidad y la situación de mi gente en Guatemala. Es así como empiezo mi participación en el movimiento estudiantil y revolucionario.

Siempre he dicho y seguiré diciendo que el conflicto armado interno dejó grandes heridas y rompió nuestra fibra social en Guatemala que hasta hoy no ha sido sanada. Pero lo que venía después de la

firma de la paz era más devastador que la misma guerra. Eran los tratados de libre comercio y la globalización que venían a desplazar a más gente que durante los mismos años del conflicto.

Después de pelear por 36 años se pretendía alcanzar lo que se había vivido de 1944-1954 “los diez años de primavera” y por fin distribuir la riqueza, darle salud y educación gratuita a la mayoría de la población. En el año 1996 se escuchaba que la paz bendita vendría y yo me daba cuenta que era el final del exilio político en mi país y el principio del exilio económico porque sacaría a más de un millón de guatemaltecos hacia los Estados Unidos.

Fue entonces que, meses antes de la firma de la paz en Guatemala, decidí irme hacia el norte en medio de la frustración con los Acuerdos de Paz. Como muchos otros me fui en busca del sueño americano, ya que el sueño guatemalteco nunca llegó.

Una de las experiencias más duras de mi vida fue dejar mi tierra e iniciar otra vida en los Estados Unidos. Nunca me di cuenta que no hablar un idioma y ser de otro color sería tan difícil. Empecé a sentir en la espalda la carga de ser un inmigrante y el miedo que muchos de mis paisanos vivían por el hecho de no tener papeles. Me di cuenta que los tratados de libre comercio no sólo estaban importando productos baratos hacia los Estados Unidos sino también mano de obra barata.

En el año 1997 me uní a la lucha por los inmigrantes en Santa Fe, NM. “Somos Un Pueblo Unido” fue la inspiración para muchos de los años siguientes, y allí velábamos por los mismos derechos que se peleaban en Guatemala: los famosos “Derechos Humanos”.

Fuimos los propulsores de que los inmigrantes indocumentados en Nuevo México pudieran obtener sus licencias de conducir. También convertimos a Santa Fe en una ciudad santuario para los mismos y logramos subir el salario mínimo para que

fuera el más alto en toda la nación.

Pasaron muchos años de vivir en diferentes partes de EE.UU. siempre trabajando para la comida y para enviar dinero a mi familia y dedicando la mayor parte de mi vida a la lucha de los inmigrantes. Por el transcurso de los años comencé a sentir que el sueño americano solamente era una ilusión. Eso lo confirmé después de los ataques del 11 de septiembre del 2001 cuando la discriminación y la criminalización de los inmigrantes se volvió cotidiana. Ese año fueron deportados mil guatemaltecos. En los últimos tres años se han deportado aproximadamente 27,000 guatemaltecos por año.

Después de permanecer en los Estados Unidos por 12 años decidí regresar voluntariamente a Guatemala en busca de mis raíces, mi historia y mi pasado.

En el año 2007 y 2008 me empecé en un proyecto de documentar a través de video testimonios de inmigrantes y guatemaltecos que habían vivido o que habían sido deportados de los EE.UU., elemento que me abrió muchas puertas y me dio a conocer a muchísima gente que está tratando de transformar a Guatemala de una nueva forma. Es así que con un grupo de jóvenes Guatemaltecos en los Estados Unidos y en Guatemala fundamos nuestra red DESGUA.

DESGUA pretende hoy por hoy empezar a trabajar con los jóvenes en ambos países programas educativos sobre la memoria histórica, la globalización y las causas estructurales de la migración. A la misma vez ahora estamos en el principio de crear un programa autónomo llamado “Una Vida Digna” el cual trabajará en la reintegración de guatemaltecos que han sido deportados o que han vuelto voluntariamente a su tierra después de muchos años de destierro.



## Colom manda suspensión de las operaciones de GoldCorp en la Mina Marlin

Durante los últimos cinco años, las comunidades de Sipakapa y San Miguel Ixtahuacán, San Marcos, han estado luchando contra la mina Marlin, una mina de oro al cielo abierto que filtra cianuro y afecta la salud y el ambiente de 18 comunidades mayas en el departamento de San Marcos. Sus esfuerzos continuos, a pesar de represión de la empresa gigante canadiense Goldcorp, han llamado la atención y el apoyo de muchos en la comunidad internacional.

Este año, una serie de evaluaciones de impacto encontraron contaminación del agua y violaciones a los derechos humanos, el cual abrió la posibilidad de un cambio. El 21 de mayo, la Comisión Inter-Americana de Derechos Humanos (CIDH) recomendó por medio de medidas cautelares, al Estado de Guatemala que suspendiera la operaciones de la mina. La decisión sin precedente alimentó el movimiento de resistencia con nueva energía. Aun más sorprendente y alentadora fue la declaración del Presidente Colom al decir que cumpliría con el fallo.

“Tenemos que aplaudir al gobierno de Guatemala por haber tomado este primer paso; estamos en el camino correcto”, dijo Javier de Leon, líder comunitario de Maquivil, San Miguel Ixtahuacán. Desde el 2004, Javier ha educado y organizado comunidades maya mam y ha trabajado para resistir y exigir justicia para evitar el daño al medio ambiente y condiciones de salud causado por la mina, tanto como las violaciones a los derechos humanos.

“Estamos satisfechos con la decisión del presidente, pero falta mucho que hacer. La Comisión visitara a Guatemala a mediados de julio. Queremos asegurar que se cierre la mina para siempre, no solo temporalmente”, dijo Javier a GHRC en una entrevista el 25 de enero.

La decisión del Presidente Colom de cumplir con las recomendaciones de la CIDH, entregado el 23 de junio, llegó después de casi un mes de deliberaciones

en medio de un aluvión de peticiones de organizaciones locales e internacionales, una reflexión de la concientización creciente del público de los impactos viles de las minas de oro.

Por otro lado algunos manifestantes en Guatemala, Canadá y los Estados Unidos pidieron que Colom apoyara la salud y bienestar de las comunidades sobre las ganancias.



Residentes de San Miguel expresan su oposición a la mina a oficiales locales. Foto: [www.theesperanzaproject.org](http://www.theesperanzaproject.org).

El 3 de junio de 2010, GHRC, Rights Action y el Centro para Derecho Ambiental Internacional se unieron frente a la embajada de Guatemala en Washington, DC para pedir que Colom suspendiera las operaciones de la mina Marlin. Un grupo de 25 personas utilizaron pancartas, marcharon en la acera y manifestaron con gritos de solidaridad hacia las 300 personas quienes marchaban simultáneamente en la ciudad de Guatemala afuera del Palacio Nacional.

El 10 de junio, la Premio Nobel de la Paz, Rigoberta Menchu, y el obispo de San Marcos, Alvaro Ramazzini, publicaron una carta en un diario guatemalteco insistiendo en que Colom cumpliera con la decisión de la CIDH.

También así, la visita de James Anaya, el Relator Especial sobre los derechos humanos y libertades fundamentales de los indígenas, presionó fuertemente a la administración de Colom a prestar

atención a las peticiones de las comunidades. Anaya viajó a la mina Marlin a mediados de junio para evaluar el trabajo del gobierno de Guatemala en cuanto a su cumplimiento con el derecho internacional que exige que las comunidades indígenas sean consultadas sobre la extracción de recursos naturales en sus tierras.

El Relator concluyó que “hay un riesgo significativo a la salud y bienestar físico de las personas a causa de la mina. El Ministerio de Energía y Minas deben de continuar con la suspensión de las operaciones de la mina hasta que se pueda remediar los impactos negativos”.

Aunque las comunidades afectadas por la mina han sido animadas por la decisión de Colom de suspender operaciones de la mina, también temen represalias y represión.

“Las comunidades afectadas por la mina se reúnen hoy para discutir medidas cautelares. Pedimos la presencia de la policía, seguridad en el perímetro y seguridad durante tránsito entre comunidades. Nos enfrentamos con un riesgo de ataques más alto y queremos evitar las represalias”, explicó de León dos días después de la decisión de Colom.

Sin embargo, activistas comunitarios siguen siendo vulnerables. El 7 de julio, Diodora Hernández recibió un balazo en la cabeza; sobrevivió, pero ha perdido su ojo. Otros han sido víctimas de intimidación física por los trabajadores de la mina y han sido amenazados.

A Goldcorp y su subsidiario local Montana Exploradora le fueron otorgados una licencia de 20 años en el año 2003 y ha estado extrayendo oro desde 2005. Goldcorp puede vender su producto en el

*Continúa en la página 10*

## Cementera instiga repetidos ataques contra la comunidad

Las comunidades maya kakchiqueles de San Juan Sacatepéquez dependen de cosechas de flores y vegetales. Se han organizado en contra de la construcción de una cementera en sus comunidades, la cual contaminará el suelo, agua y aire, y esto podría afectar su salud y tener un impacto negativo en la calidad de sus productos.

La comunidad hizo una consulta comunitaria en el año 2007 en la cual la mayoría votó en contra del proyecto de Cementos Progreso (una compañía guatemalteca), en defensa de su tierra y medio ambiente. Desde la consulta, los líderes de la comunidad han sido acusados de actos criminales y terrorismo, pese a su derecho constitucional a protestar.

Acciones violentas contra los miembros de la comunidad forman parte de una campaña de difamación continua contra los líderes locales.

Por otro lado la tormenta tropical Agatha afectó Guatemala con fuerza durante la última semana de mayo, causando destrucción de vidas, casas, calles e infraestructura, destruyendo la carretera de esta comunidad. El pueblo de San Antonio Los Trojes se organizó el 2 de junio para arreglar la carretera que llega a su comunidad. La meta habría sido arreglar la carretera antes del 13 de junio,

el día del patrón, cuando todo el pueblo sale a festejar. Sin embargo, los camiones de la empresa cementera bloquearon la carretera y empezaron a hacer sus propios arreglos. Representantes de la iglesia Católica y de la Comisión Presidencial de Derechos Humanos llegaron para mediar, pero los trabajadores de la empresa los detuvieron brevemente.

*“Si yo enfrentara un proyecto de la industria extractiva que solamente conlleva impactos negativos, que afectaría la tierra donde siempre he vivido que provocaría conflicto en mi comunidad y que no va a mejorar mis condiciones de vida, yo también diría no a la minería”.*

-James Anaya

El 5 de junio, durante una reunión comunitaria para discutir los eventos y las actividades del festival del día del patrón, unos 100 trabajadores armados de la cementera llegaron en la tarde e insultaron verbalmente a los miembros de la comunidad. La violencia se intensificó cuando los de la cementera tiraron piedras a personas y a las casas, coincidentemente se cortó la energía eléctrica provocando que la agresión aumentara. Los

empleados de la mina atacaron la sala comunal de reuniones con tiroteos, piedras, palos, piezas de madera, botellas de vidrio; derribaron algunas carretas de vendedores ambulantes, tiraron la puerta de la iglesia con patadas, rompieron ventanas y amenazaron a las autoridades locales. Además, sacaron a un hombre de debajo de

un camión, le amarraron las manos, lo arrastraron 200 pies y lo golpearon. Una mujer con ocho meses de embarazo fue golpeada en el estomago con una piedra. Otros recibieron machetazos en el cuerpo y la cabeza. A las 11pm regresó la energía eléctrica y los bomberos llegaron para llevar a los heridos al hospital. Varios miembros de la comunidad resultaron heridos, incluyendo dos mujeres.

Al siguiente día, llegaron agentes de policía con antimotines. Miembros de comunidades cercanas, intentaron apoyarles en San Juan, pero las carreteras fueron bloqueadas por trabajadores de la cementera con perros y armas.



*James Anaya, el Relator especial de la ONU sobre derechos humanos y libertades fundamentales de pueblos indígenas.*

Líderes comunitarios sospechan que la estrategia de la empresa era provocar una reacción violenta de los opositores a la cementera para luego justificar otro estado de emergencia en la región. Algunos piensan que también intentaban prevenir la visita del Relator especial de los Derechos de los Pueblos Indígenas: James Anaya, quien tenía programado escuchar el testimonio de líderes mayas locales quienes habían sido criminalizados por su protesta de la cementera.

Pese a estos actos violentos se recibió la visita del Relator de las NU, James Anaya, en San Juan Sacatepéquez a mediados del mes de junio. En su informe de nueve páginas con observaciones de los derechos fundamentales de los pueblos indígenas, Anaya comentó que “durante la asamblea comunitaria asistido por una multitud de personas, leyó muchas pancartas en las que decía una de ellas: ‘No a la minería, queremos paz’. Otro decía ‘Soy mam y cuido mi tierra; toda minería contamina’”.



*Febrero de 2010: miembros de las comunidades alrededor de San Juan Sacatepéquez protestan el asesinato del líder quien se oponía a la cementera.*

## Defensores de derechos humanos...

Entre los meses de enero y junio de 2010, hubieron 189 ataques contra defensores de derechos humanos en Guatemala – aproximadamente equivalente al número total de ataques en el año 2007; una tasa de ataque contra un defensor por cada día<sup>1</sup>.

El informe del primer semestre de 2010 de UDEFEGUA (la Unidad de Protección a Defensoras y Defensores de Derechos Humanos de Guatemala) documenta 100 ataques contra mujeres y defensores/as de los derechos de las mujeres, un aumento marcado y la categoría con el mayor número de ataques. También así el mes de junio fue un mes especialmente violento y la ciudad de Guatemala fue el sitio con la inmensa mayoría de ataques. La GHRC ha tomado acción de apoyo de parte de múltiples defensores/as y organizaciones.

### Periodista amenazado; casa saqueada y robada



Marvin David del Cid Acevedo, un periodista de 35 años de edad y miembro del equipo investigador de “El Periódico”, fue víctima

de robo el 24 de junio de 2010. Su casa, ubicada en la zona 1 de la ciudad de Guatemala, fue saqueada y artículos relacionados a su trabajo (dos portátiles y un sobre con \$290) fueron robados por un equipo de dos personas quienes le dejaron un mensaje en el espejo: “Te vas a morir...”.

Dos semanas previas al robo, Del Cid recibió una serie de llamadas anónimas amenazadoras, en la cual le exigían que informara quién le pagaba por el trabajo de investigación.

Del Cid fue testigo de los disturbios ocasionados en el caso de “Jueves Negro”, un día oscuro en la historia de Guatemala. El 24 de julio de 2003, miles de manifestantes (partidarios del partido político FRG) se apoderaron de las calles capitalinas provocando disturbios, la quema de edificios, quebraron ventanas con disparos de arma de fuego con el fin de lograr la suspensión de la campaña presidencial del General Ríos Montt la cual

había sido negada por orden Constitucional, por la Corte Suprema de Justicia. Como resultado, la Corte de Constitucionalidad revocó el fallo emitido en 1985 que regulaba la prohibición constitucional de la inscripción de líderes golpistas como candidatos presidenciales, la cual no podía aplicarse de manera retroactiva.

En apoyo a Del Cid y el derecho constitucional de ejercer la libertad de la prensa en Guatemala, el GHRC envió un mensaje a la Fiscal General Interina, pidiendo una investigación inmediata, profunda y transparente del robo y las llamadas amenazadoras.

Claudia Samayoa, coordinadora de UDEFEGUA comentó: “este tipo de robo es típico; es más que buscar información, su propósito es causar miedo y el sentimiento de persecución en la persona”. UDEFEGUA documentó 43 actos de agresión contra periodistas en el 2009.

### Tres mujeres valientes trabajando por los derechos humanos son víctimas de robo, sabotaje y amenazas de muerte

Una de las organizaciones afines a la GHRC es UDEFEGUA, la cual fue establecida en el 2004 con el fin de avanzar el trabajo y la seguridad de defensores de derechos humanos (HRDs) en Guatemala y Centroamérica.

La Unidad apoya a HRDs en alto riesgo y sus organizaciones para prevenir y responder a amenazas de seguridad a través de educación, monitoreo y apoyo psicosocial. Incide para la protección por parte de instituciones gubernamentales y la comunidad internacional.

Recientemente, tres miembros del personal de UDEFEGUA fueron víctimas de una serie de ataques, intimidaciones y amenazas.

El 5 de marzo de 2010, dos hombres no identificados forzaron la entrada a la casa de Erenia Vanegas de UDEFEGUA. Por suerte, no había nadie en la casa. Un vecino reportó que había visto un vehículo negro con vidrios polarizados estacionado frente a

la casa y vio a dos hombres bajarse del carro quienes entraron a la casa. Cuando la familia regresó, las habitaciones y una caja de documentos habían sido violentadas. Las cerraduras y una ventana habían sido rotas, sin embargo, nada, ni siquiera efectivo a plena vista, fue robado. Vanegas denunció el incidente a la policía.

Este hecho ha sido uno de los más recientes tras una serie de incidentes que parecen ser dirigidos a propósito en contra de miembros del personal de UDEFEGUA. Sumando a estos hechos violentos, el 2 de febrero de 2010, la coordinadora de UDEFEGUA, Claudia Samayoa, descubrió que el cofre del carro había estado abierto y que la batería había sido manipulada. Cuando empezó a manejar, se dio cuenta que los pedales del carro estaban cubiertos en aceite, el cual causó que su pie se resbalara y brevemente perdió el control del vehículo. Una investigación mostró que el aceite en los pedales es poco común y no fue resultado de un escape de aceite. Claudia cree que su carro fue sabotado con la intención de causar un accidente. Denunció el incidente ante las autoridades correspondientes.



Además, entre el 30 de abril y 3 de mayo de 2010, Claudia Samayoa, Erenia Vanegas y un tercer miembro del personal, Luisa Pineda, recibieron más de 30 amenazas por mensaje de texto en sus celulares. Han reportado las amenazas a la policía, pero no se sabe quién está detrás de las amenazas o los otros incidentes recientes.

Miembros del personal de UDEFEGUA creen que los incidentes recientes son actos intimidatorios con el fin de lograr que no continúen con su trabajo vital de proteger a los defensores de derechos humanos.

El gobierno de Guatemala aun no ha implementado programas de protección eficaz para defensores de derechos humanos en situación de riesgo.

A principios del 2008, organizaciones de la sociedad civil y agencias estatales presentaron al Ministro de Gobernación la



## ...continúan los ataques e intimidaciones

iniciativa de un decreto de ley que aun no ha sido aprobado.

El gobierno de los Estados Unidos proveyó \$2 millones a la policía guatemalteca y el Ministerio de Gobernación para financiar programas especiales de protección para defensores de derechos humanos, asignados en la propuesta de ley de asignaciones de 2010. En el futuro serán observados los resultados de lo invertido y la efectividad en cuanto a la protección a los defensores de los derechos humanos

La GHRC hace un llamado al gobierno de Guatemala para que realice una investigación efectiva e independiente, rigurosa e imparcial, con el fin de evitar las posibles amenazas y actos de intimidación contra miembros de UDEFEGUA, y el acceso público eficaz a los resultados de la investigación y justicia bajo el amparo de la ley para los responsables.

Las autoridades guatemaltecas tienen que brindar amplia protección a los miembros de UDEFEGUA. La GHRC ha contactado a la Comisión Inter-Americana de Derechos Humanos con el objeto de que sean otorgadas medidas cautelares para reforzar la protección de los miembros de UDEFEGUA.

### Ataques contra sindicalistas

El Movimiento sindical, indígena y campesino de Guatemala (MSICG) denunció el asesinato de dos líderes sindicales este año; ambos fueron miembros de esa organización.



En el 2009, 101 sindicalistas fueron asesinados al nivel mundial. Guatemala estuvo en el segundo lugar (después de Colombia) con 16 sindicalistas asesinados y unos 76 adicionales amenazados o atacados<sup>2</sup>. Del 2005 al 2010, 40 sindicalistas fueron ultimados en

Guatemala<sup>3</sup>. Estos asesinatos parecen ser operaciones planificadas que tienen como blanco a sindicalistas específicos quienes están profundamente involucrados en campañas actuales de derechos laborales. Desde que se implementó el Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos, Centroamérica y la República Dominicana (DR-CAFTA) en 2006, hay más sindicalistas muertos en Guatemala que en cualquier otro momento desde la firma de los Acuerdos de Paz.

El 6 de marzo de 2010, el cuerpo de Luis Felipe Cho, miembro del Consejo Consultivo del Sindicato de Trabajadores de la municipalidad de Santa Cruz del departamento de Alta Verapaz, fue encontrado con señales de tortura, incluyendo por lo menos diez balazos en la cabeza. Sus orejas, ojos y lengua habían sido amputados y se le había quitado la piel del rostro.

El señor Cho se había retirado del comité consultivo de su sindicato en enero del 2010 debido a amenazas instigadas por su actividad sindical. Sin embargo, continuó su trabajo como miembro del sindicato y miembro de UNISITRAGUA y la MSICG. Estuvo a cargo del proceso de quejas para violaciones laborales y sindicales.

El 26 de marzo de 2010 otro miembro del MSICG fue asesinado, Samuel Ramírez Paredes, Secretario General de distrito Panchoy de SITRABI, del sindicato bananero, fue asesinado al mismo tiempo que miembros del MSICG celebraban reuniones con el gobierno estadounidense para poner denuncias contra el gobierno de Guatemala por serias violaciones de derechos laborales y sindicales en el sector bananero.

La continua matanza de sindicalistas guatemaltecos es un ejemplo claro de cómo las organizaciones ilegales y clandestinas operan con impunidad, utilizando tácticas de terror parecidas a las de los años 80s. El mensaje implícito en la tortura de Cho fue

claro a compañeros sindicalistas, sirvió para silenciar a aquellos quienes pensaban denunciar el crimen y para sembrar miedo en aquellos quienes siguen son su trabajo sindical.

### Según la encuesta de la Confederación Sindical Internacional de 2010:

- El 93% de trabajadores asesinados estuvieron en el proceso de negociar derechos laborales o acceso a recursos naturales.
- El 90% de los asesinados fueron miembros del MSICG\*.
- El 98% de los asesinatos fueron cometidos varias semanas después de que las víctimas o sus colegas tomaran acción a favor de los derechos laborales.
- El 75% de las víctimas habían recibido amenazas de muerte por su trabajo sindical.
- Más de 200 sindicalistas guatemaltecos viven actualmente en el exilio debido al peligro que enfrentan en Guatemala.

\*Movimiento sindical, indígena y campesino de Guatemala

### ACCIONES URGENTES RECIENTES

**Miembro comunitario baleado: Diodora Hernández pierde un ojo después de un ataque a causa de su resistencia a la actividad minera.** La GHRC envió una petición con 687 de sus firmas a la Fiscal General Interina, pidiendo apoyo para Diodora y una investigación rigurosa. Seguimos haciendo monitoreo de los actos de intimidación y violencia en las comunidades alrededor de la mina Marlin.

**Petición y campaña de llamadas apoyándole a Jennifer Harbury.** Después de una semana intensa de llamadas diarias a Guatemala y una petición con 840 firmas apoyando su caso, Jennifer agradeció la comunidad internacional y afirmó el éxito de la campaña en concientizar al Ministerio Público.

<sup>1</sup> *Criminalizar, una forma de paralizar y debilitar la respuesta social*, Informe Primer Semestre 2010, UDEFEGUA.

<sup>2</sup> International Trade Union Confederation, Annual Survey 2010

<sup>3</sup> "Violence and Aggression Let Loose on Unionists," El Periódico, April 26, 2010.

## Sobreviviente de masacre busca justicia por víctimas de genocidio

Jesús Tecú Osorio, recipiente de la Medalla de Libertad Roger Baldwin de Human Rights First, habló a una muchedumbre de 50 personas en la Stewart Mott House el 17 de mayo. GHRC ayudó a coordinar el evento para honrar a Tecú, un sobreviviente de la masacre de 1982 en Río Negro, en la cual 177 mujeres y niños fueron torturados brutalmente y asesinados por las patrullas de autodefensa civil (PAC) bajo mando del ejército. A los diez años, Tecú quedó huérfano cuando miembros de las PAC mataron a sus padres (75 adultos de su aldea fueron asesinados ese día). Un mes después, fue testigo al asesinato de sus tres hermanos, incluyendo su hermano de dos años. Posteriormente fue esclavizado en la casa del asesino de su hermanito durante dos años. El y su hermana embarazada fueron los únicos sobrevivientes de una familia de siete.

Hoy en día, Tecú es un activista destacado quien busca justicia por el genocidio en Guatemala y vela por los derechos de los mayas. Es el autor del libro *Memorias de la masacre de Río Negro*. Tecú es uno de los fundadores del Bufete Jurídico Popular en Rabinal, Baja Verapaz.

Tecú ha recibido numerosos premios y reconocimientos por su trabajo. Sigue su lucha por la justicia a pesar de repetidas amenazas de muerte dirigidas hacia él y su familia.

*Lo siguiente es un extracto de una entrevista de Tecú con Danilo Valladares del Inter Press Service y los comentarios de Tecú durante el evento en Washington, DC el 17 de mayo.*

“Todo empezó con el anuncio de la construcción de la hidroeléctrica. Nos dijeron que fuéramos y si no que estaríamos ahogados por la inundación de nuestras casas y terrenos. Nuestra comunidad fue acusada de ser de la guerrilla y esto fue una estrategia para expulsarnos de allí.

“La lucha por la justicia empezó en mayo de 1993 cuando presentamos la denuncia de la masacre en el juzgado. En el 1994 logramos la orden de captura contra los ex comandantes militares y las amenazas llegaron al máximo.

“Pensé en renunciar al proceso, pero en 1996 recibí 25.000 dólares como parte del premio de la fundación Reebok de Derechos Humanos. Consideré que un premio que salió de tanto dolor, lágrimas y mucha sangre debería invertirlo en obras sociales. Así se formó la Fundación Nueva Esperanza y se empezó a proporcionar becas a jóvenes para estudiar. A finales de 2004 creamos el Instituto Bilingüe Comunitario Nueva Esperanza Río Negro, que tiene 150 estudiantes jóvenes indígenas y no indígenas. También compramos un terreno donde se instaló la Asociación para el Desarrollo Integral de

las Víctimas de la Violencia.

“A los ex patrulleros los condenaron a pena de muerte, mientras que a los militares llevamos casi nueve años persiguiéndolos. Lo que dan a entender es que el Estado los está protegiendo. Si son patrulleros o indígenas les aplican la pena de muerte porque sólo así se puede cambiar la imagen del país a nivel internacional y decir que en Guatemala hay justicia. Nos dimos cuenta que la justicia aquí tiene un rostro racista y discriminador.

“En nuestro país muchas veces la justicia camina por los empujones de organismos internacionales. Prueba de ello es que ha tenido que venir la Cicig (Comisión Internacional Contra la Impunidad en Guatemala). La democracia y el estado de derecho se han deteriorado completamente. Después de la firma de la paz han ocurrido muchos asesinatos y los jueces han perdido credibilidad. Ahora la violencia está llegando a todo el país. Muchos de los criminales hoy fueron activos durante el conflicto. Los Acuerdos de Paz no impulsaron las reformas necesarias y no fortalecieron el sistema de justicia.

“Tantos niños inocentes fueron matados sin saber por qué. Tenemos que exigir la justicia. No puedo permitir que el asesinato de mis padres y hermanos quede en la impunidad”, dijo Tecú.

### Suspensión de la Mina Marlin

*De la página 6*

mercado mundial por US\$ 1,250 por onza, y paga solamente 1% de regalías al gobierno de Guatemala. Mientras tanto, las comunidades alrededor de la mina siguen viviendo en pobreza absoluta con agua contaminada con cobre, hierro, aluminio, arsénico y manganeso.

Empresas y legisladores canadienses han sido apáticos al impacto de la mina de Goldcorp, igual como inversionistas. No hay leyes en Canadá que puedan responsabilizar a compañías canadienses por violaciones de derechos humanos

cometidos fuera del país.

A pesar de la resistencia comunitaria, el fallo de la CIDH y la decisión de Colom, Goldcorp ha dicho que no suspenderá las operaciones de la mina. GHRC ha mandado una acción urgente apoyando a Diodora y las comunidades afectadas y se reunirá con la CIDH para discutir las necesidades de las comunidades.

Las acciones del gobierno guatemalteco en este caso tendrán implicaciones muchas más amplias que las de San Marcos, ya que



*GHRC y aliados manifiestan frente a la embajada de Guatemala para apoyar la suspensión de actividades mineras en San Marcos.*

## Crisis judicial

De la página 2

Reyes y el crimen organizado.

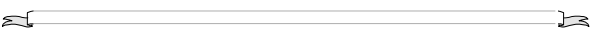
El 23 de junio del 2010, el Senador Leahy, presidente del subcomité de Distribución de Fondos para operaciones estatales e internacionales, dijo en el congreso que “será difícil justificar la inversión de más recursos en el sistema judicial en Guatemala, a menos que su gobierno demuestre un compromiso fuerte de poner fin a la impunidad y combatir las redes del crimen organizado y la corrupción, los cuales deben de ser extraídos de sus posiciones arraigadas dentro de las instituciones estatales guatemaltecas”.

Aunque el fallo de la Corte de Constitucionalidad recomendó que el comité de postulación presentara una nueva lista de candidatos, el proceso de selección sin duda sigue siendo muy complejo y será necesario monitorearlo de cerca.

“Hemos estado en un caos total”, comentó Harbury. “Varios de los miembros del comité de postulación se han retirado y no puedo culparlos. Están atrapados en medio del ejército y la comunidad de derechos humanos. Otros oficiales gubernamentales se están retirando también. Ha empezado una purga de policías corruptos. Enfrentados con la elección entre un polígrafo o resignación, hubo una ola de renuncias oficiales”.

Mientras la nación espera un nuevo fiscal general, el Ministerio Público bajo la fiscal interina María Mejía está avanzando en algunos casos de derechos humanos importantes, incluyendo la masacre de las Dos Erres y la desaparición forzada de Fernando García. Muchos de los fiscales despedidos bajo Reyes han vuelto, aunque no sin miedo.

Annie Bird de Derechos en Acción contribuyó a este artículo.



**Estimados lectores:**

**Esta publicación es gratuita para todos, pero requiere tiempo y Recursos para producir.**



**Por favor, considere dar su apoyo financiero a la publicación con un donativo; es deducible de impuestos.**



### La elección del Fiscal General de Guatemala: Un proceso plagiado de problemas

**El 20 de abril:** El comité de postulación selecciona un listado de seis candidatos después de solo 15 minutos de deliberación. Dos de los candidatos habían sido vetados por la CICIG y cuatro de los seis fueron nombrados de manera no oficial antes de la reunión del comité, provocando acusaciones de negociaciones CLANDESTINAS y el riesgo de una falta de transparencia judicial si uno de esos candidatos fuera nombrado. El antiguo Fiscal General, Amílcar Velásquez Zárte, quien ha trabajado bien con la sociedad civil y estaba abierto a abrir procesos judiciales en casos de abusos de los derechos humanos, no fue incluido en la lista de seis, tampoco los otros candidatos favorecidos por la sociedad civil.

Aquellos nombrados: Arnulfo Conrado Reyes, Julio César Rivera Clavería, María Eugenia Morales de Sierra, Leopoldo Liú, Renato Durán y Edgar Enrique Lemus Orellana.

**El 20 de abril:** La sociedad civil denuncia los seleccionados por su falta de experiencia e independencia judicial, y por el proceso defectuoso.

**El 22 de abril:** El senador estadounidense Leahy hace una declaración ante el congreso de EE.UU. sobre la importancia de la selección del nuevo Fiscal; dice que es “una de las decisiones más importantes que [Colom] hará este año”.

**El 29 de abril:** Organizaciones de la sociedad civil anuncian su apoyo de una revisión del proceso de selección para asegurar la independencia judicial.

**El 11 de mayo:** El G13 hace una declaración pública sobre la importancia de un proceso transparente para seleccionar a los mejores candidatos. (El grupo incluye embajadores de EE.UU., Alemania, Holanda, Italia y España, quienes se reunieron con la Corte de Constitucionalidad.)

**El 12 de mayo:** Después de 12 horas de deliberaciones, el comité entrega la segunda lista de candidatos – los mismos seis (de 29) seleccionados el 19 de abril.

**El 16 de mayo:** La fiscal general interina, María Encarnación Mejía García de Contreras, es nombrada por el comité por unanimidad.

**El 25 de mayo:** El Presidente Colom le tomó juramento al nuevo fiscal general y jefe del Ministerio Público, Conrado Arnulfo Reyes Sagastume.

**El 7 de junio:** Carlos Castresana, el Comisionado de la CICIG, renuncia para protestar contra el nombramiento.

## Derechos humanos al día

### ÚLTIMAS NOTICIAS

El 22 de abril: El gobierno de Guatemala entrega documentos militares claves con evidencia de que soldados masacraron a civiles durante el conflicto armado, el cual podría apoyar casos contra oficiales del alto mando como ex Presidente Ríos Montt.

El 7 de junio: La corte da una sentencia de 820 años a Juan Carlos Policarpio, declarado culpable de la masacre de 15 nicaragüenses y un holandés en noviembre del 2008.

El 14 de junio: Guatemala permanece en la lista gris de Estados Unidos por la trata de personas para el cuarto año seguido. La lista gris incluye países que no conformen al Acta de Protección de Víctimas de Trata Ilegal, pero que han hecho algunos esfuerzos para mejor.

El 15 de junio: El Procurador de Derechos Humanos Sergio Morales se encuentra a cargo de la investigación de la desaparición de Miguel Angel Reyes González y Gustavo Adolfo Castañón Fuentes en 1984.

El 25 de junio: Colom nombra el nuevo director de la Policía Nacional Civil (PNC), Jaime Leonel Otzín. Despide a ocho de sus 11 jefes de policía, incluyendo al ex director de la PNC, Baltazar Gómez, quien actualmente está en prisión con diez cargos en su contra. La policía ha empezado a utilizar la prueba de polígrafo como método principal para examinar candidatos potenciales de oficiales de la policía.

El mismo día, la Corte Inter-Americana de Derechos Humanos condena al gobierno de Guatemala por la desaparición forzada de Florencio Chitay Nech, un líder indígena, en 1981. Exigió que compensara a la familia por su pérdida.

El 27 de junio: Guatemala será el tercer país más vulnerable al cambio climático en 2015 como resultado de las tormentas tropicales recientes y la falta de leyes ambientales, según el Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales, Luis Ferraté.

El 30 de junio: El Secretario General de las Naciones Unidas, Ban Ki Moon, nombra un nuevo comisionado a la CICIG. El comisionado nuevo es la actual Fiscal General en Costa Rica, Francisco Dall'Anese Ruis. Es conocido por su procesamiento de dos ex presidentes costarricenses.

El 7 de julio: El antiguo secretario del Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP), Sergio Enrique Véliz Rizzo, admite que alteró el plan maestro para el Parque Nacional Laguna del Tigre para mostrar que el petróleo no fuera una amenaza al área que está en medio de la Reserva del Biosfera Maya. Colom ha recibido fuertes críticas por su decisión de extender una concesión para la exportación de petróleo en el Petén a la empresa francesa Perenco.

### EN BREVE

#### VIOLENCIA CONTRA LA MUJER

Mujeres siguen siendo víctimas de violencia en Guatemala. La incidencia de femicidio fue 30 veces mayor en el 2009 que en el año anterior, según la CICIG; de las aproximadamente 700 mujeres asesinadas solamente 53 tuvieron audiencias que resultaron en sentencias condenatorias. Para el 2010, la Policía Nacional Civil ha documentado las muertes violentas de 532 mujeres. La violencia ha sido vinculada a los altos niveles del crimen organizado, delincuencia y narcotráfico, como también la violencia intrafamiliar.

El Ministro de Gobernación y la Coordinadora Nacional para la Prevención de la Violencia intrafamiliar y contra las Mujeres firmaron un acuerdo para reducir la violencia domestica, crear mejores métodos para registrar estadísticas y mejorar la atención a la víctima. En una presentación durante la Campaña para poner fin a la violencia contra la mujer de la Secretaría General de las Naciones Unidas en Costa Rica, el antiguo Comisionado de la CICIG, Carlos Castresana, sugirió que se creara una convención para definir los crímenes que ocurren contra las mujeres para tener mayor uniformidad.

#### INMIGRACIÓN

El 12 de julio de 2010: El Noveno Tribunal de Circuito de Apelaciones de los EE.UU. sugirió que el Directivo de Apelaciones de Inmigración considerara el otorgamiento de asilo a mujeres guatemaltecas como miembros de un "grupo social particular" que está amenazado por altos niveles de violencia en su país.

El 16 de julio de 2010: El Senador John Kerry pidió que Obama otorgara TPS a guatemaltecos viviendo en los Estados Unidos.

#### AVANCES EN CASOS

Rosenberg: Dos de los autores intelectuales del asesinato de Rodrigo Rosenberg se entregaron a la CICIG el 3 de julio de 2010. Nueve personas más recibieron sentencias relacionadas al crimen de entre 8 a 48 años por asesinato, asociación ilegal y posesión ilegal de armas de fuego.

Dos Erres: Ex kaibil guatemalteco Gilberto Jordan admitió que mintió en su papelera de ciudadanía estadounidense sobre su involucramiento en la masacre en las Dos Erres. En su testimonio, describió su rol: lanzó a personas al pozo y admite que mató a un bebé. El juez dijo que se le va a quitar su ciudadanía y podría recibir una sentencia de hasta diez años en la cárcel y una multa de \$250.000.

Portillo: El 24 de junio, la Corte de Constitucionalidad aprobó la continuación del proceso de extradición de Portillo a EE.UU., donde está acusado del lavado de \$70 millones.

## EVENTOS Y ANUNCIOS

### CALENDARIO

**29 de julio:** Día nacional de solidaridad contra SB1071 en Arizona

**7-15 de agosto:** Delegación de GHRC a Guatemala sobre violencia contra la mujer

**5 de sept:** Gran Día Chapín. Celebrar la independencia de Guatemala con la música de artistas locales e internaciones, manualidades y comida.

**10 de sept:** Una noche de música, comida y diversión con GHRC. *Ver detalles abajo.*

**15 de sept:** Día de independencia de Guatemala

**13 de oct:** Los Archivos Históricas de la Policía Nacional de Guatemala reciben reconocimiento especial en el 34 ceremonia anual del premio de derechos humanos de Letelier-Moffitt

**30 de oct– 7 de nov:** Delegacion de GHRC a Guatemala sobre el tema de migración

**12 de dec:** Cena de fiesta y recaudación de fondos de GHRC con un reporte sobre migración guatemalteca. *Unitarian Universalist Church of Arlington, 4444 Arlington Blvd., Arlington, VA 22204; 5-8pm.*

### Stay Informed

Visit our website and sign up for our list serve to receive urgent action alerts, event invitations, and other important information.

[www.ghrc-usa.org](http://www.ghrc-usa.org)

### GHRC is on Facebook!

Log in to your facebook page and [become a fan](#) to get news updates and event invitations.



## The Guatemala Human Rights Commission invites you to An Evening of Music, Food, and Fun!

Date: Friday September 10, 2010

Time: 7:00-10:30pm

Location: The Potter's House, 1658 Columbia Road NW, Washington, D.C. 20009

Suggested donation: \$10

Enjoy good food, great company, and fabulous music!

Featuring: SongRise, a new DC-based women's a cappella group who believe that, through music, they can ignite hope, bring joy, inspire courage and motivate themselves and others to create change. These women use their talents in pursuit of social justice to inspire people to action, to enhance and intensify protests and rallies, and to spark discussions and bring people together at community events and gatherings.

### Haz una pasantilla o trabajo voluntario con GHRC

Interested in getting more involved with the Guatemala Human Rights Commission? Let us know! Whether it is in our DC office or from afar, there are many opportunities to help out. We are looking for translators (must be fluent in Spanish), helpers for large mailings, and passionate activists who would like to help educate or fundraise in their own community. We are also accepting applications for our 2011 Spring Internship positions.

## Donantes de GHRC FY09/10

M. A. Ahler Olmstead \* Alaskans Concerned about Latin America \* Yolanda Alcorta \* Jeffrey Alejandro \* Heidi Alford \* Donald Allen \* Sally Allen Lunin & Robert Krzewinski \* Wayne Alt \* Amnesty Group Int'l 73, Ithaca \* Paul Angela \* **Charles Askins** \* Corwin & Virginia Atwood \* Annella J. Auer \* Amy Austin \* Robert & Kathryn Bachmann \* Lee Ballenger \* Clayton Barbian \* William, Mary, & Kari Barcome \* Becky Beaver \* Norma Bechtel Hummerstone \* Gretchen Beerline \* Malcome H. Bell \* Carolyn Bennett \* Maris Berg \* Kay Berkson & Sidney Hollander \* Jeanne Berwick & James Degel \* Bethancourt Constructions Corp. \* Bill & Melinda Gates Foundation \* Thomas Bird \* Anthony Bitonti & Ellen Garrett \* Dr. Joseph L. Blair \* Leonor Blum \* Mark & Margaret Bocek \* Cindy Boland \* Patrick Bonner \* Richard Boswell & Karen Musalo \* Roy Bourgeois \* Martha Bowen & Phyllis Duffy \* Catherine & James Bradshaw \* **Hugh Brady** \* Sr. Judith Brady & Sr. Margaret Sweeney \* Carol Brandel \* **Philip & Barbara Brandhuber** \* Mary C. Brandow \* **Jeannette Breunig** \* Grace Brinker \* Gail Britanik \* Robin Broad & John Cavanagh \* Garrett D. Brown \* Robert & Betty Brown \* Karen Buck \* Kurt Buetow & Jody Slocum \* Sister Luisa Bukett, Ursuline Sisters \* **Wes Callender & Pat Davis** \* Pedro Cardona-Morales \* Eileen Carney \* Phil & Julie Carroll \* Christopher & Diana Carson \* Leland H. Chambers \* Choate, Hall & Stewart LLP and the Elliott Badgley Foundation \* C.M. & F.T. Clark \* Tom Clements \* Richard & Joan Clinch \* Claire Closemann \* Robert J. Cohen \* Communitas \* Congregation of Notre Dame, St. Louis \* Michael Coronel \* Edward Corwin \* L. William & Virginia Corzine \* **Catherine Courtney & Frank Morales** \* Jane Covode \* Gary Cozette \* Richard & Linda Craft \* Donald E. Crump \* Lisa Dandridge \* Charles & Ismenia Dane \* Bernard Dansart \* William & Lorraine D'Antonio \* Maura Dausey \* Thomas & Adele Davies \* Martin \* Virginia Davis \* William Davis \* Marcos De Leon \* Jackie De- Carlo \* Albert Defilippo \* Ral- chel DeGolia \* Christina del Casti- llo \* Nancy E. Derr \* Silvia Dominguez \* William Donnelly \* Sandra Donoho \* Mark Dosch \* Douglas & Carol Wingeier Trust \* John Dunker & Amy Paige \* Alexander Dupuy \* Michael Duran \* Melgar Eduardo \* John & Anne Elder \* Luise & Hermann Engelhardt \* Mary Eoloff \* Renata Eustis \* Claire L. Evans \* Caroline L. Everts \* Evan M. Fales \* Lenore Feigenbaum & Simon Klein \* Helen & Richard Fein \* Mary Ferrara-Marsland & David Marsland \* Rev. James E. Flynn \* Joseph & Jeanne Foley \* Victoria Fox \* Franciscan Sis- ters, Mexico \* Aminta Y. Freeman \* Jacqueline Freeman \* Richard & Betty Fridena \* Henry & Bette Fundt \* **Kit Gage** \* Vin- cent & Catherine Gallagher \* Elizabeth Garber \* Gloria Jean Garland \* William Garner \* Andy Gaticia \* George H. Wood, Jr. Living Trust \* Scott Gilbert \* George & Grace Gilson \* Sherna Gluck \* Robert Gold \* Elaine Goldman \* Patricia Goudvis \* Anna Grand & Donald N. Sibley \* Melosa Granda \* Steven Gray & Charlotte Shaw \* Bernard J. Grisez \* Jesenia Gutierrez \* Lisa Haglund \* Ellen B. Hahn \* Stewart Haka \* Syd M. Hall \* John & Donna Hansen \* Albert & Ann Harbury \* J. William Harris \* G. Harrison & Lynn E. Houston \* Julie Ruth Harvey \* Mark Hathaway & Priscilla Johnson \* Richard Vanden Heuvel \* Steven & Martha Hillyard \* Robert E. Hinshaw \* Faye J. Hinze \* Louis Hinze \* Bruce Hirsch \* Harold T. Hodes \* David Holiday \* Michael Holley \* Louise Van Horne \* Robert & Carla Horwitz \* Dagmar Hoxsie \* Alan Hutchison \* Todd Jailer & Sarah Shannon \* Mike Jenkins \* K & C Johnson \* Lucia R. Johnson \* Melissa Johnson \* Susanne Jonas \* Alejandro Juan \* Barbara Judge \* **Latin American Committee of the Diocese of Phoenix** \* Francine Justa & Morris Kornbluth \* Janet Houlihan Kain \* Nina Kanakarajavelu \* Carol Kaplan \* Laura Kaplan \* Theresa Karmel \* Katherine E. Kasten \* Larry D. Keats \* Warren Keesler & Celeste Valente \* Harry & Arlene Kiely \* Elaine Kihara & David Sweet \* Ross & Gloria Kinsler \* Judy Kittleson & Michael Wilker \* Kathleen Klare \* Margaret L. Knapke \* Fiona Knox \* Gerald Kohler \* Tanya Kramer \* Lawrence Krantz \* Stephen D. Kutner \* Ben Labaree Jr. & Alison Snow \* H. Lawrence Lack & Lee Ann Ward \* Laguna Franciscan Friary \* Charles Dwight Lahr & Beatriz Pastor \* John & Claudia Lamperti \* Karen Langley \* Lance Eric Laver \* Alex Taylor & Meredith Larson \* **Robert Larson** \* John & Monica Lavery \* Margery Leach \* John & Kristine Leary \* Susan K. Lein \* Francis Lenski \* Meredith Linsky \* Mary Ann Litwiller \* Robyn Lloyd \* Stephanie Long & Jesse Nathan \* Chantal Lorenzo \* Ann & David Loretan \* Willard & Jane Lotter \* Liisa Lukkari North \* Gary Lundquest \* M. Brinton Lykes \* **Marilu and Timothy MacCarthy** \* Edith Maeda \* Jeff Maguire \* Andrea Maldonado \* Bishop John R. Manz \* Marmion Abbey \* Fred & Linden Martineau \* Elena McCollim \* Matthew McGuire \* **John & Karen McHale** \* Paul & Mary McKay \* K. I. McLoughlin \* Martin Mellett & Judy Walsh-Mellett \* Peter & Julia Menard-Warwick \* Brenda Merida-Manzardo \* Brenda L. Metzler \* Nadine Meyer, SSND \* Evalee Mickey \* Suzanne Miller \* **Julie Betsy Mitchell** \* Marilyn Moors \* Vicki

*¡Gracias!*

*Su generosidad  
hace posible  
nuestro trabajo.*

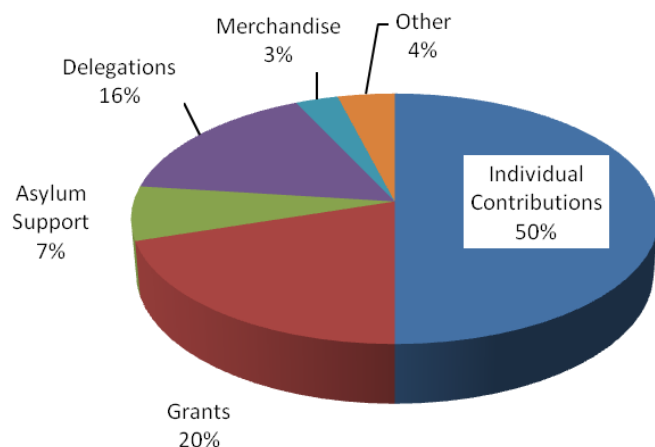
## Donantes de GHRC FY09/10

Morgan \* J. Diane Mowrey \* Fr. Joseph Mulcrone \* Julie Munk \* Royce Murray \* Diane M. Nelson \* Rudolph L. Nelson \* Pamela J. Nuila \* Kathy Ogle \* Martin & Lisa Ogle \* **Jeffrey Ojemann & Karen Selboe** \* John & Margaret Oliver \* Anne M. Ortwerth \* Rev. Robert E. Osborne \* Our Lady Queen of Peace Church \* Roberta R. Palen \* Libby Palmer \* Katherine & Charles Pang \* Michael Parenti \* Robert & Laverne Parker \* Barbara Parsons \* Jonathan Eric Pearson \* Roy Pearson \* Guillermo Perez & Nadine Wasserman \* Severino Perez & Kathleen Studer \* **Charlotte Perret** \* Ann Person \* Anne Pfeiffer \* Robert J. Phares \* Charles & Wendy Phillips \* Emily Phillips \* Stephen Phillips \* Wendy Phillips \* Martha Pierce \* Susanna Place \* Ashley Powell \* Michelle R. Prentice-Leslie \* Zoyla Rabanales \* Ellen K. Radday \* Cruz Ramirez \* Virginia H. Reed \* M. P. Rehm \* William J. Reilly \* Carol L. Reinsberg \* James Repcheck \* Margaret Rice \* Jere Michael & Faye Richardson TTEE \* Virginia M. Richardson \* Jorge R Rivera-Irias \* Barbara Riverwoman \* Maryann Roby \* Jorge Rogachevsky \* **Barbara Rogoff** \* Elliot Rosen \* Robert Roth \* Michael Weddle & Sandra Rowland \* James Ruck \* Eddie A. Ruiz \* William Russell \* Barrie Ryan \* Carlos Salinas \* Tomas & Denise Saporito \* Anne Sayre \* Ulrike Scharmann \* Albert & Vivian Schatz \* Karen Schiller \* Kathleen Schmidt \* John T. Schmitt \* William G. Schomp \* School Sisters of Notre Dame, JPIC \* David Schott \* Sheila H Schultz, Trustee \* A.J. Schumacher \* Jessica Scott \* Jo Ann Scott \* Linn Shapiro \* Charlotte T. Shaw \* Walter Sherwood \* Joe Shields & Mary Vercheck \* Lynn Shoemaker \* Henry & Mary Shoiket \* Charles Simpson \* Beth Singer \* Sisters of Charity \* Sisters of Providence \* John & Nancy Slais \* Jennifer & Thomas Slusser \* Kathy R. Snider \* Nathan Solares \* Anne E. Somsel \* Mary Speaks, Ursuline Sisters \* Miriam Spencer \* St. Margarets Guild \* St. Raphael Convent, SSND \* Sara Stalman \* Dinah Starr \* Brian J. Stefan-Szittai \* Bertram Strieb \* Julie Suarez \* Shoshanna Sumka \* Judith Sutphen & Bruce Talbot \* John & Christine Sutton \* T. R. Sweeney, Jr. \* Swets Information Services \* Richard A. & Patricia L. Symes \* Lauri Rose Tanner \* Alix W. Taylor \* Frances Taylor \* Kathryn Taylor \* D.P. & R.G. Thacker \* The Rector (etc) of St. M. & All Angel's \* The Shimkin Foundation \* David C. Todd \* Kate F. Todd \* Frederic Torphy \* S. Townsely \* Mike D. Trollinger \* Robert & Patricia Trudeau \* Margaret Tyson \* Margriet van Achterberg \* Marjorie Van Cleef \* Susan Vasjuta \* Kiaveth Vasquez-Frazier \* Kathy Virag \* Erika M. Voss \* Roger Waha \* Robin A. Wallace \* Carol Waser \* Janet Watchman & Joel Weisberg \* Richard & Margaret Weaver \* Sue Wedel \* Dana Wekerle \* Yolanda Wesely \* Lucille Whalen \* Philip E. Wheaton \* Whiting-Arnold Foundation \* Cheryl Wilfong \* Timothy Willard \* John D. Willard V \* Nancy Wilson \* John & Mary Lou Winder \* David Leroy Winkler \* Newell & Mary Witherspoon \* Karl F. Wolf \* Shirley A. Wolfe Katherine Wood \* Lynn Yellott \* Alice C. Zachmann \* Andy Zachmann \* H. Barrien Zettler \* Janice Zitelman \*

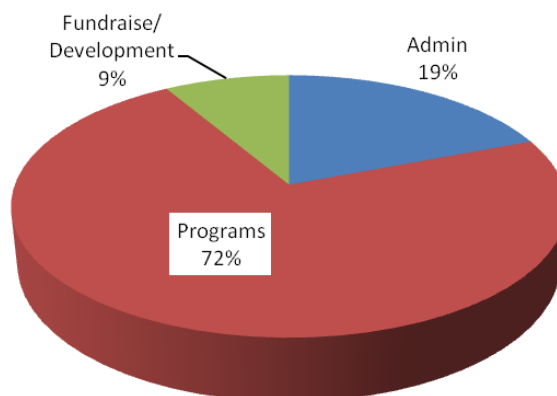
Queremos agradecer a las siguientes organizaciones donantes por su aporte:  
Osprey Foundation, John and Kathryn Greenberg, Eighth Day Faith Community, Sisters of St. Dominic, McKenzie River Gathering Foundation, Christian Brothers of the Midwest (Matthew-Sullivan Fund), V-Day y un donante anónimo

## Resumen Financiero FY09/10

### INGRESOS



### GASTOS





Guatemala Human Rights Commission/USA

3321 12th Street NE  
Washington, DC 20017  
Tel: (202) 529-6599  
Fax: (202)526-4611  
www.ghrc-usa.org

NONPROFIT ORG  
US POSTAGE PAID  
WASHINGTON, DC  
Permit NO. 469

Return Service Requested



# ***El Quetzal***

*Una publicación trimestral*



**Crisis judicial en Guatemala**



**Comunidades rechazan megaproyectos**



**Informe sobre los defensores de derechos humanos durante la primera mitad de 2010**